



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

<p>ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO (ITALIA) E LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA (SPAGNA)</p>	<p>ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO (ITALIA) Y LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA (ESPAÑA)</p>
<p>Il Rettore dell'Università degli Studi di Palermo, Prof. Fabrizio Micari, in qualità di legale rappresentante secondo il D.M. 753 del 30 settembre 2015, vista la Legge 210 del 3 luglio 1998 art. 4 – dottorato di ricerca; visto il D.M. 224/99 recante norme in materia di dottorato di ricerca; visto il D.M. 509/99 recante norme concernenti l'autonomia didattica degli Atenei; visto il D.M. n. 45 del 8 febbraio 2013; visto il “Regolamento dei corsi di Dottorato di Ricerca dell'Università degli Studi di Palermo”, DR n. 567 del 6 marzo 2018;</p> <p>e il Rettore della Universidad de Sevilla Prof. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, Rettore della Universidad de Sevilla, nominato in virtù del Decreto 198/2020 dal Consiglio dell'Andalusia, in qualità di legale rappresentante dell'Università, visto l'art. 20 della Ley Orgánica 6/2001 del 21 dicembre; visto l'art. 20 dello Statuto dell'Universidad de Sevilla, approvato con Decreto 324/2003 del 25 novembre, modificato con Decreto 55/2017, dell'11 aprile.</p> <p>Riconoscono nelle relazioni culturali e scientifiche tra università uno strumento indispensabile per la comprensione reciproca delle</p>	<p>El Rector de la Università degli Studi di Palermo, Prof. Fabrizio Micari, y cuya representación legal ostenta en virtud del D.M. 753 de 30/09/2015, según disponen la Ley 210 del 3/07/ 1998 art. 4, el D.M. 224/99 por el que se establecen las normas sobre los doctorados, el D.M. 509/99 por el que se establecen las normas relativas a la autonomía didáctica de las universidades, el D.M. n. 45 de 8 de febrero de 2013, así como el Reglamento de la Universidad para los programas de doctorado, DR n. 567 del 6 marzo 2018;</p> <p>y el Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla Sr. D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, nombrado en virtud de Decreto 198/2020 de 1 de diciembre de la Junta de Andalucía, y cuya representación legal ostenta, según dispone el art. 20 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, así como el art. 20 del Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por Decreto 324/2003, de 25 de noviembre, modificado por Decreto 55/2017, de 11 de abril.</p> <p>Reconocen las relaciones culturales y científicas entre universidades como instrumento indispensable para la comprensión recíproca de las</p>



<p>culture, per l'avanzamento delle ricerche e la diffusione del sapere.</p> <p>Intendono dunque favorire, in questo spirito e negli ambiti in cui si identificano progetti di comune interesse, una o più delle seguenti azioni che verranno regolate di volta in volta da specifici protocolli. Per entrambi le parti, quanto descritto in questo accordo sarà da ritenersi una dichiarazione di intenti che diventa vincolante esclusivamente per iniziative concordate nei singoli protocolli.</p> <p>Tra le possibili azioni si convengono:</p> <p>1. La collaborazione in progetti di ricerca comuni che comporti:</p> <p>1.1. La mobilità di ricercatori e docenti dei due atenei;</p> <p>1.2. La mobilità di giovani ricercatori e/o laureati impegnati in programmi post-lauream;</p> <p>1.3. Lo scambio di materiale scientifico.</p>	<p>culturas, el progreso del conocimiento y la difusión del saber.</p> <p>Se proponen por ello facilitar, en este espíritu y en los ámbitos en los que se identifiquen proyectos de interés común, una o más de las siguientes acciones que vendrán reglamentadas a medida que se presenten por específicos protocolos. Para ambas partes, cuanto descrito en este acuerdo hay que considerarlo una declaración de principio que se hace vinculante exclusivamente para iniciativas previstas por los protocolos específicos.</p> <p>Entre las posibles acciones se conviene:</p> <p>1. La colaboración en proyectos de investigación comunes que implique:</p> <p>1.1. La movilidad de investigadores y docentes de las dos universidades;</p> <p>1.2. La movilidad de jóvenes investigadores y/o licenciados que participen en programas post-licenciatura;</p> <p>1.3. El intercambio de material científico.</p>
--	---



<p>2. La collaborazione nei percorsi formativi degli studenti iscritti alle due università che comporti:</p> <p>2.1. La mobilità degli studenti per periodi minimi di un semestre, secondo una programmazione che specifichi il numero di studenti, le modalità anche finanziarie dell'iscrizione temporanea, l'eventuale attribuzione di borse di studio, la garanzia dell'attribuzione, del trasferimento e del riconoscimento dei crediti accademici;</p> <p>2.2. La mobilità di docenti nell'ambito di progetti formativi concordati;</p> <p>2.3. L'elaborazione di percorsi formativi comuni con l'obiettivo del rilascio congiunto di titoli.</p> <p>3. La partecipazione in comune:</p> <p>3.1. Ai programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e fondazioni;</p> <p>3.2. Al coordinamento di proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per la realizzazione di strutture e per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione.</p>	<p>2. La colaboración curricular de los estudiantes matriculados en las dos universidades que implique:</p> <p>2.1. La movilidad de los estudiantes por periodos mínimos de un semestre, según una programación que especifique el número de los estudiantes, las modalidades económicas de la matrícula temporal, la posible atribución de becas, la garantía de la atribución, transferencia y reconocimiento de los créditos académicos;</p> <p>2.2. La movilidad de docentes en el ámbito de proyectos formativos concordados;</p> <p>2.3. La elaboración de cursos formativos comunes con el objetivo de la entrega conjunta de títulos.</p> <p>3. La participación en común:</p> <p>3.1. A los programas promovidos por la comisión europea u otros entes y fundaciones;</p> <p>3.2. A la coordinación de propuestas tendientes a la adquisición de recursos financieros para la realización de estructuras y el desarrollo de proyectos de investigación y/o formación.</p>
--	--



<p>4. Commissione di Monitoraggio</p> <p>4. Per l'esecuzione del presente Accordo di Collaborazione, le due Istituzioni concordano l'istituzione di una Commissione di Monitoraggio formata da due rappresentanti che saranno designati da ognuna delle parti.</p> <p>La Commissione di Monitoraggio avrà le seguenti funzioni:</p> <p>a) Monitorare il lavoro del presente Accordo.</p> <p>b) Coordinare i lavori necessari per l'esecuzione dell'Accordo.</p> <p>c) Informare sull'interpretazione, monitoraggio e possibili proroghe.</p> <p>d) Conoscere, informare e rendere possibili le risoluzioni amichevoli dei problemi derivati dall'esecuzione e dall'adempimento dell'Accordo.</p> <p>e) ulteriori funzioni stabilite nel presente Accordo di Collaborazione.</p> <p>5. Protezione dei dati</p> <p>Il sistema di protezione dei dati di carattere personale che devono rispettare le parti per le azioni che vengono messe in atto nell'esecuzione del presente Accordo, sarà quello previsto, per ciò che riguarda ognuna di esse, nelle disposizioni della Ley Orgánica 3/2018 del 5 dicembre della Protezione di dati personali e garanzia dei diritti</p>	<p>5. Comisión de Seguimiento.</p> <p>Para la ejecución del presente Convenio de Colaboración, ambas Instituciones acuerdan la constitución de una Comisión de Seguimiento que estará integrada por dos representantes designados por cada una de las partes.</p> <p>La Comisión de Seguimiento tendrá las siguientes funciones:</p> <p>a) Asumir la labor de seguimiento del presente Convenio.</p> <p>b) Coordinar los trabajos necesarios para la ejecución del Convenio.</p> <p>c) Informar sobre la interpretación, seguimiento y posibles prórrogas.</p> <p>d) Conocer, informar y propiciar la resolución amistosa de las cuestiones derivadas de la ejecución y cumplimiento del Convenio.</p> <p>e) Las restantes funciones establecidas en el presente Convenio de Colaboración.</p> <p>5. Protección de datos.</p> <p>El régimen de protección de datos de carácter personal que han de cumplir las partes en las actuaciones que se desarrollen en ejecución del presente convenio será el previsto en, lo que afecte a cada una de ellas, las disposiciones de la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos</p>
---	--



digitali, e quello del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche per ciò che riguarda il trattamento dei dati di carattere personale e la loro libera circolazione, e eventualmente alle norme specifiche applicabili a ciascuna delle parti.

A tal fine, gli enti firmatari dell'Accordo dovranno applicare al trattamento dei dati personali che si possano realizzare nella sua attuazione, i principi, le garanzie e le misure tecniche e organizzative per proteggere adeguatamente diritti e libertà delle persone implicate.

Ciascuna delle parti manterrà la confidenzialità nel trattamento dell'informazione, di qualsiasi genere e natura, fornita in conseguenza dell'attuazione del presente Accordo; quest'obbligo resterà in vigore indefinitamente, anche nel caso in cui l'Accordo fosse giunto a termine. Tutto ciò fatto salve le eventuali autorizzazioni delle parti, oppure se tali informazioni passassero a considerarsi di dominio pubblico.

La presente convenzione è valida per un periodo di tre anni a partire dalla data della firma di entrambe

digitales y del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas, en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y en su caso a la normativa específica aplicable a cada parte.

A estos efectos, las entidades firmantes del Convenio deberán aplicar a los tratamientos de datos personales que en su caso se realizaran en ejecución del presente Convenio, los principios, garantías y medidas técnicas y organizativas establecidas en la normativa citada para la adecuada protección de los derechos y libertades de las personas en el tratamiento que se haga de sus datos personales.

Las partes mantendrán la confidencialidad en el tratamiento de la información facilitada por las partes y de la información, de cualquier clase o naturaleza, generada como consecuencia de la ejecución del presente convenio; dicha obligación se extenderá indefinidamente aunque el convenio se hubiera extinguido. Todo ello sin perjuicio de la eventual autorización de las partes o de que, en su caso, dicha información pasara a ser considerada como de dominio público.

El presente convenio tiene validez por un periodo de tres años a partir de la fecha de la firma por



<p>le parti. Sulla base di una valutazione complessiva dell'accordo essa sarà rinnovata per espressamente per altri tre anni. La eventuale disdetta da parte di una delle università dovrà essere comunicata tre mesi prima della scadenza.</p> <p>I termini e le condizioni di questo accordo, nonché dei protocolli esecutivi ad esso collegati, devono essere conformi alle leggi e agli statuti che governano le rispettive istituzioni. Le parti quindi non saranno obbligate a rispettare gli impegni contenuti nei protocolli esecutivi che eventualmente contravvenissero a questo principio.</p> <p>La presente convenzione è redatta nelle lingue italiana e castigliano.</p> <p>Tutte le divergenze di interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.</p> <p>I protocolli specifici, anche se firmati dalle singole strutture, dovranno fare riferimento al presente accordo quadro.</p>	<p>ambas partes. Sobre la base de una evaluación global del acuerdo, este será renovado de forma expresa por tres años más. La eventual renuncia por parte de una de las universidades tiene que ser comunicada tres meses antes del vencimiento.</p> <p>Los términos y las condiciones de este acuerdo, como también los protocolos ejecutivos a él relativos, tienen que ser conformes a las leyes y los estatutos que gobiernan las respectivas instituciones. Las partes pues no serán obligadas a respetar los compromisos contenidos en los protocolos ejecutivos que eventualmente contravinieran a este principio.</p> <p>El presente convenio está redactado en italiano y en castellano.</p> <p>Todas las divergencias de interpretación serán reglamentadas por mutuo consentimiento.</p> <p>Los protocolos específicos, aunque firmados por las estructuras individuales, tendrán que referirse al presente acuerdo.</p>
--	--



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

<p>Il Rettore dell'Università degli Studi di Palermo</p> <p>Prof. Fabrizio Micari</p> <p>Data,</p>	<p>El Rector de la Universidad de Palermo</p> <p>Prof. Fabrizio Micari</p> <p>Fecha:</p>
<p>Il Rettore della Universidad de Sevilla</p> <p>Prof. _____</p> <p>Data:</p>	<p>El Rector de la Universidad de Sevilla</p> <p>Dr. _____</p> <p>Fecha:</p>